

No. 14

ADJACENT TERRITORIES ORDER

*(ORDER OF HER MAJESTY IN COUNCIL
ADMITTING ALL BRITISH
TERRITORIES AND POSSESSIONS IN
NORTH AMERICA AND ISLANDS
ADJACENT THERETO INTO THE
UNION)*

[Note: The present title was substituted for the original title (in italics) by the *Constitution Act, 1982* (No. 44 *infra*).]

At the Court at Osborne House, Isle of Wight,
the 31st day of July, 1880

PRESENT

The QUEEN'S Most Excellent Majesty

Lord President

Lord Steward

Lord Chamberlain

Whereas it is expedient that all British Territories and Possessions in North America, and the Islands adjacent to such Territories and Possessions which are not already included in the Dominion of Canada, should (with the exception of the Colony of Newfoundland and its dependencies) be annexed to and form part of the said Dominion.

And whereas, the Senate and Commons of Canada in Parliament assembled, have, in and by an Address, dated the 3rd day of May, 1878, represented to Her Majesty "That it is desirable that the Parliament of Canada, on the transfer of the before-mentioned Territories being completed, should have authority to legislate for their future welfare and good government, and the power to make all needful rules

N° 14

DÉCRET EN CONSEIL SUR LES TERRITOIRES ADJACENTS

*(ARRÊTÉ EN CONSEIL DE SA MAJESTÉ
ADMETTANT DANS L'UNION TOUS LES
TERRITOIRES ET POSSESSIONS BRITANNIQUES
DANS L'AMÉRIQUE DU
NORD, ET LES ÎLES ADJACENTES À CES
TERRITOIRES ET POSSESSIONS)*

[Note : Le titre (en italique) a été remplacé aux termes de la *Loi constitutionnelle de 1982* (n° 44 *infra*).]

A la cour à Osborne House, Ile de Wight, le
31^e jour de juillet 1880

PRÉSENTS

Sa Très-Excellente Majesté La REINE

Le Lord Président

Le Lord Intendant

Le Lord Chambellan

Attendu qu'il est opportun que tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les îles adjacentes à ces territoires et possessions, qui ne sont pas déjà compris dans la Puissance du Canada soient (à l'exception de la colonie de Terre-Neuve et ses dépendances) annexés à la dite Puissance et en forment partie;

Et attendu que le Sénat et les Communes du Canada, assemblés en parlement, ont, par une adresse en date du 3^e jour de mai 1878, représenté à Sa Majesté «Qu'il est désirable que le parlement du Canada, aussitôt que le transfert des territoires sus-mentionnés aura eu lieu, soit autorisé à légiférer pour leur bien-être et leur bon gouvernement à l'avenir, et ait le pouvoir de faire toutes règles et règlements les

and regulations respecting them, the same as in the case of the other territories (of the Dominion); and that the Parliament of Canada expressed its willingness to assume the duties and obligations consequent thereon.”

And whereas, Her Majesty is graciously pleased to accede to the desire expressed in and by the said Address:

Now, therefore, it is hereby ordered and declared by Her Majesty, by and with the advice of Her Most Honourable Privy Council, as follows:—

From and after the first day of September, 1880, all British Territories and Possessions in North America, not already included within the Dominion of Canada, and all Islands adjacent to any of such Territories or Possessions, shall (with the exception of the Colony of Newfoundland and its dependencies) become and be annexed to and form part of the said Dominion of Canada; and become and be subject to the laws for the time being in force in the said Dominion, in so far as such laws may be applicable thereto.

C.L. PEEL

concernant, comme dans le cas d'autres territoires (de la Puissance); et que le parlement du Canada s'est déclaré prêt à assumer tous les devoirs et obligations en résultant;»

Et attendu qu'il a gracieusement plu à Sa Majesté d'accéder au désir exprimé dans et par ladite adresse:

Sachez donc qu'il est par le présent ordonné et déclaré par Sa Majesté, par et de l'avis de Son Très Honorable Conseil Privé, comme suit:

A compter du premier jour de septembre 1880, tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, ne formant pas déjà partie de la Puissance du Canada, et toutes les îles adjacentes à tels territoires ou possessions, seront (à l'exception de la colonie de Terre-Neuve et ses dépendances) annexés à la dite Puissance du Canada, et en formeront partie; et ils deviendront et seront assujétis aux lois alors en vigueur dans la dite Puissance, en tant que ces lois pourront y être applicables.

C.L. PEEL.